

# ISO/TS 11669:2012-05 (E)

## Translation projects - General guidance

---

| Contents  | Page |
|---|------|
| Foreword .....  | iv   |
| Introduction .....  | v    |
| 1 Scope .....   | 1    |
| 2 Terms and definitions .....   | 1    |
| 2.1 Translation terms .....   | 1    |
| 2.2 Translation project terms .....   | 3    |
| 2.3 Linguistic terms .....  | 5    |
| 3 Working together -- Requesters and translation service providers (TSPs) ..... | 5    |
| 3.1 Division of labour .....  | 5    |
| 3.2 Selecting TSPs .....  | 6    |
| 3.3 Accepting work from requesters .....  | 9    |
| 4 Translation project management .....  | 9    |
| 4.1 Translation project stakeholders .....                                      | 9    |
| 4.2 Complexity as a result of project specifications .....                      | 10   |
| 5 Phases of a translation project .....   | 11   |
| 5.1 Terminology work .....  | 11   |
| 5.2 Pre-production .....  | 11   |
| 5.3 Production .....  | 12   |
| 5.4 Post-production .....   | 14   |
| 6 Developing structured specifications for translation projects .....           | 15   |
| 6.1 Translation parameters and project specifications .....                     | 15   |
| 6.2 Structured specifications .....   | 15   |
| 6.3 Translation parameter categories .....                                      | 16   |
| 6.4 Translation parameters .....  | 16   |
| 7 Description of translation parameters .....                                   | 18   |
| 7.1 Relevance of translation parameters .....                                   | 18   |
| 7.2 Linguistic parameters -- 1 to 13 .....                                      | 19   |
| 7.3 Production parameters -- 14 to 15 .....                                     | 25   |
| 7.4 Environment parameters -- 16 to 18 .....                                    | 26   |
| 7.5 Relationships parameters -- 19 to 21 .....                                  | 27   |
| Annex A (informative) Translation project specifications and phases .....       | 29   |
| Annex B (informative) Terminology work .....                                    | 31   |
| Annex C (informative) Using machine translation .....                           | 32   |
| Bibliography .....  | 35   |